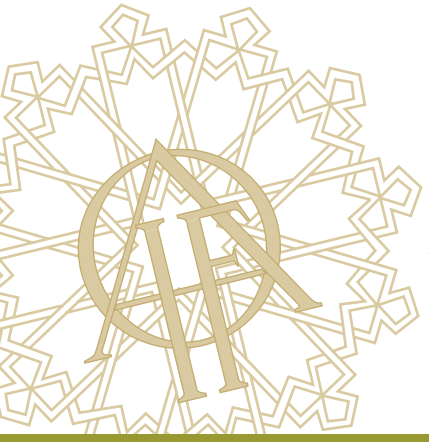
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE



ANNALES ISLAMOLOGIQUES

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

AnIsl 32 (1998), p. 239-247

Hamza Abdelaziz Badr, Daniel Crecelius

The waqf of the Zawiyya of the amir ʻIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

Hamza 'ABD AL-'AZIZ BADR, Daniel CRECELIUS

The Waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje

THE IMPORTANT town of Jirje, the so-called capital of the Sa'id, was the seat of one of the most important provincial governorships in Egypt during the Ottoman period. This governor, chosen from among the ranks of the Mamluk beys and holding the exulted title of "Hakim al-Sa'id" (governor of the South), administered the entire grain-rich area between Manfalut and the cataracts south of Aswan, though his actual ability to govern this vast area was frequently challenged by the bedouin *shaykhs* of the powerful Hawwara confederation whose own residence was in the Upper Egyptian town of Farshut.[1]

Throughout much of the seventeenth century, Jirje was governed by a Faqari faction of Circassian amirs who, through the years, embedded themselves deeply into the political, social and economic life of the town they dominated. In the century between roughly 1645-1745, this Faqari elite and its Qazdughli successors adorned the seat of the governorate with a number of mosques and other structures, most of which still stand.

'Ali Bey al-Faqari, who had an unusually long career as the amir of Jirje from 1043/1633-1634 to his death in 1653 and who laid the foundation for his powerful *bayt* in Jirje,[2]

This study was carried out while the authors held Fulbright Commission grants during the 1995-1996 academic year. Any opinions expressed are those of the authors, not the Fulbright Commission's.

[1] On the Hawwara, see "Hawwara" in the *Encyclopaedia of Islam*; Layla 'Abd al-Latif Ahmad, *al-Sa'id fi 'Ahd al-'Arab Hammam*, (Cairo: 1987).

[2] 'Ali Bey also built a *hammam* in Jirje that still stands. Not much is written about these beys of Jirje. A short manuscript published by Jean-Claude Garcin lists little more than the names and dates of these amirs of Jirje for the 16th-17th centuries. See Jean-Claude Garcin, "Émirs Hawwaras et Beys de Jirja aux XVI[e] et XVII[e] siècles", *AnIsl* XII, (1974), p. 245-255. For a history of the struggle between the Faqari and Qasimi factions in 1659-1660 and the role played in this struggle by the Ottoman governor, see Ibrahim ibn Abi Bakr al-Sawaylhi al-'Ufi al-Hanbali, *Tarajim al-Sawa'iq fi Waqi'at al-Sanajiq*, edited and annotated by 'Abd al-Rahim 'Abd al-Rahman 'Abd al-Rahim (Cairo: 1986). Two short works on Jirje and its amirs were compiled by Shaykh Muhammad al-Maraghi, the imam of the Fuqaha' mosque in Jirje, at the beginning of the 20th century and are preserved in Cairo's Dar al-Kutub al-Misriyya. The first is "Nur al-'Ayyun fi Dhikr Jirje min 'Ahd Thalatha Qurun", Dar al-Kutub al-Misriyya, Ta'rikh 5802; the second is "Ta'tir al-Nawahi wa al-Arja'", Ta'rikh 2320. Shaykh al-Maraghi used some of the original documents belonging to the mosques of Jirje, but he provides virtually no information beyond what is contained in these *waqfiyyat*. We note, for instance, that he offers no more information on 'Isa Agha, the subject of our study, than is contained in the subject's *waqfiyya*.

Annales islamologiques 32—1998
AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

built a large mosque that anchors one of the town's main squares. The powerful amir Muhammad Bey Çerkes built the "Sini" mosque, so called because it was decorated with Chinese tiles, when he was governor of the Sa'id before the civil war of 1711; it was reconstructed by Shaykh 'Abd al-Mun'im Abu Bakr in 1794.[3] In addition to these, the Qazdughli amir 'Uthman Bey "al-Jirjawi", one of the Mamluks of the famous Ibrahim Katkhuda al-Qazdughli, was sent as governor of the Sa'id and built a large mosque in 1743 that was restored by Murad Bey in 1791, when the latter was *amir al-hajj*. These mosques were in the municipal eastern core of Jirje near the Nile, but much of the agricultural property endowed in favor of these mosques was on the western side of the town, away from the Nile.

The *waqfiyya*[4] of 'Isa Agha in favor of the *zawiyya* he constructed on the southwestern edge of Jirje and three subsequent additions he made to his endowment give us some interesting insights into the wide range of economic activities in which this Mamluk elite was engaged and reveal the close interrelationships among some of the leading members of this group of Circassian amirs.

'Isa Agha Çerkis, who is identified only as the supervisor (*nazir*) of the *waqf* of 'Ali Bey,[5] endowed 20 separate pieces of agricultural land, open plots, residential and commercial properties, and incomes from various government sources to support the building, activities, and service personnel of his *zawiyya* in his *waqf* of 15 Ramadan 1098 / 25 July 1687, then added to it in three documents registered in 1691, 1695 and 1703.[6]

[3] On these two mosques, see Muhammad 'Abd al-Sittar 'Uthman, "Jirja wa Athariha al-Islamiyya fi al-'Asr al-'Uthmani", *Dirasat Athariyya Islamiyya* Vol. 3 (1988), p. 211-268.

[4] The original endowment deed of this *waqf*, created 15 Ramadan, 1098 / 25 July, 1687 and recorded in the *sijill* of the Jirje court, is lost. We have consulted a copy, made 1 Sha'ban, 1115 / 10 December, 1703, which is preserved as Ta'rikh 5803 in the Dar al-Kutub al-Misriyya in Cairo. This text of 52 pages includes copies of the three additions he made to the original endowment some years later.

[5] Very little can be said about 'Isa Agha, except that his former supervision of the *waqf* of the deceased 'Ali Bey suggests that he was a retainer, probably a Mamluk, of 'Ali Bey al-Faqari. He made every effort, for instance, to locate his property and agricultural lands next to those belonging to 'Ali Bey. Upon his death in 1653 'Ali Bey was succeeded by his Mamluk Muhammad Bey as governor of Jirje. Throughout this set of four *waqf* documents 'Isa Agha has close economic and political ties to the members of the household of 'Ali Bey, suggesting that he was part of that household. The copy of 1703 is rather vague in some parts, such as in providing a clear indication of 'Isa Agha's lineage, perhaps suggesting that he was a known figure. There is a reference on page 26 that the donor "joins this to his previous *waqf*". This undiscovered *waqfiyya* probably is written closer to the accepted formula and identifies 'Isa Agha's lineage.

[6] This copy of 52 pages contains marginal notes made by Muhammad Muhammad al-Maraghi, the *imam* of the masjid al-Fuqara', in 1320 / 1901-1902 and in 1913-1914.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

THE ENDOWED PROPERTIES

In his *waqf* of 1687, 'Isa Agha endowed the following 20 properties.

1. The *zawiyya* itself, which he constructed next to the bridge over the canal constructed by the deceased amir Muhammad Bey.[7] The *zawiyya*, which survives to the present, was established to offer the five daily prayers and to give education to an unspecified number of students. It had, moreover, a water trough for animals as well as a spigot and *sabil* for worshippers to use before prayers. The *zawiyya* was equipped with a toilet and had its own well mounted by a waterwheel (*saqiyya*). It is known today as the mosque of al-Sitt Salmah, whom the *waqfiyya* identifies as the daughter of 'Isa Agha. She became supervisor of her father's *waqf* after his death.

2. The largest portion of the endowment was to come from the *rizqa* of 20 *faddans* from a parcel of 40 *faddans* in Tukh al-Jabal in al-'Usayrat.[8] This was according to a *tadhkira* registered in the Circassian's *daftar*[9] dated 1 Ramadan 1097 / 22 July 1686 and signed by the governor Hamza Pasha.[10]

3. An unspecified number of houses which the donor himself constructed in Darb al-Tafanisa in Jirje. These are adjacent to property endowed in the *waqf* of 'Ali Bey.

4. Another house he constructed in Darb al-Tafanisa, this one on land belonging to the *waqf* of 'Ali Bey. He secured the right to build from the current supervisor of 'Ali Bey's *waqf*, the amir Ahmad, in 1682.[11]

5. Another house in Jirje in Darb al-Dabbaghin. The southern and eastern sides of this house border the house and stable of Dilawar Efendi.[12]

[7] Muhammad Bey, who is described as an insolent, vain and unjust amir, succeeded his master 'Ali Bey as governor upon 'Ali Bey's death in Shawwal 1063 / August-September 1653. He was killed in the great conflict between the Faqari and Qasimi factions in Jumada II 1069 / February 1659 in a dispute with the Ottoman governor Ghazi Pasha ibn Siwar Shah al-'Ajami. See Garcin, "Émirs Hawwaras et Beys de Jirja aux XVI^e et XVII^e siècles", p. 254. Neither the bridge nor the canal exist today.

[8] Muhammad Ramzi notes that Tukh al-Jabal is on the western bank of the Nile in front of Jabal al-Shaykh Musa. It lies ruined today in the area of Sohaj. In 'Ali Mubarak's *al-Khitat al-Tawfiqiyya al-Jadida*, it carries the name Tukh al-'Usayrat. See Muhammad Ramzi, *al-Qamus al-Jughrafi li al-Bilad al-Misriyya* (Cairo: 1963), Part II, Vol. 4, p. 112.

[9] The Circassians' *daftar* is a reference to the register each of the seven Ottoman regiments kept in which were recorded the names of the members of the corps who deserved pay, in coin or grain, from the corps' paymaster. The Circassian corps was composed, as its name implies, mainly of Circassians. It was a cavalry unit whose members were mainly assigned to provincial posts. On the Ottoman corps in Egypt, their numbers and pay, see Layla 'Abd al-Latif Ahmad, *al-Idara fi Misr fi al-'Asr al-'Uthmani* (Cairo: 1978), 178, 223, 443; Stanford J. Shaw, *The Financial and Administrative Organization and Development of Ottoman Egypt: 1517-1798* (Princeton: 1962), p. 196-197.

[10] Hamza Pasha was governor of Egypt from 9 Shawwal 1094 - 20 Dhu al-Qa'da 1098 / 1 October 1683 - 27 September 1687. See Ahmad Shalabi (Çelebi) ibn 'Abd al-Ghani al-Hanafi al-Misri, *Awdah al-Isharat fi man tawalla Misr al-Qahira min al-Wuzara' wa al-Bashat*, edited and annotated by 'Abd al-Rahim 'Abd al-Rahman 'Abd al-Rahim (Cairo: 1978), p. 177-181.

[11] It is not clear why 'Isa Agha gave up his supervision of 'Ali Bey's *waqf*. In 1913-1914 Muhammad Muhammad al-Maghrabi noted in the margin of the document that this house fell into ruin and was used as a depot (*wikala*) for salt after someone had usurped it from the *waqf*. Then the Diwan al-Awqaf reclaimed it and rented it to Muhammad ibn 'Isa ibn Ahmad al-Ramihi and Husayn Salih al-Funduqli. The *waqf* finally sold the house because it was in ruin.

[12] A Dilawar Bey served as *Hakim al-Sa'id* for the year 1074/1663, and again for four consecutive years between 1076-1079 / 1665-1669. See Garcin, "Émirs Hawwaras et Beys de Jirja", p. 254. Although the name is unusual, he does not seem to be the Dilawar Efendi mentioned here.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

6. A house in the eastern section of Jirje which was purchased from Abu Yusuf al-Bazarjan 18 Jumada al-Akhir 1075 / 1076 January 1665. It has three shops built into its eastern facade.

7. A plot of open land (*hawsh*) adjacent to this house.

8. Another open plot of land, with a wall around it, known as the *dar al-umara'*; it was purchased from the amir Dhu al-Faqar al-Tarzi of the Circassian corps on 13 Rabi' Akhir 1075 / 3 November 1664. It is attached to the residence of Murad 'Azaban, the retainer of the deceased 'Ali Bey.

9. Another *hawsh* and a part of a ruined house on the east side of Jirje. This property, presently known as the grassland (*karm*) of the deceased Muhammad Bey, was acquired by 'Isa Agha on 9 Rajab 1080 / 3 December 1669.

10. Half of a mill (*tahun*) purchased from al-Hajj Muhammad al-Buhayri on 13 Rabi' al-Awwal 1083 / 9 July 1672. Included are all its tools and equipment, the land and its building, the *hawsh* for the animals and a granary to store the fodder for the horses that work the mill.

11. A shop in Da'udiyya in Jirje purchased from the *bayt al-mal*[13] from the estate of Ahmad Qa'immaqam. It was purchased from Hasan, the inheritor of Ahmad Qa'immaqam, who was a descendant of 'Ali Bey, on 5 Dhu al-Qa'ada 1097 / 23 September 1686. It abuts on land belonging to 'Isa Agha.

12. Six shops separated by a *hawsh* inside the *karnak*[14] in Jirje as well as two rooms (*tabaqatayn*) and a hall (*fasaha*) above the shops, purchased from al-Hajj 'Amir 'Azaban on 15 Dhu al-Hijja 1097 / 2 November 1686. These are adjacent to the *waqf* of the deceased 'Ali Bey on their northern and eastern sides.

13. A walled, unroofed *hawsh* having ten palm trees. It is near the sugar press owned by 'Isa Agha and forms the northern border of the *zawiyya*. Its eastern border is the garden of the deceased 'Ali Bey. Its western border ends at the house, part of which is owned by the donor. It was acquired 14 Rabi' al-Thani 1097 / 10 March 1686.

14. Another plot of land adjoining this *hawsh* on the west which the donor bought from al-Hurma Salima bint 'Ali al-'Ammari.

15. An open piece of land used as a garbage dump outside Jirje next to the donor's *zawiyya* and *sabil*. It was purchased from the *bayt al-mal* 15 Jumada al-Awwal 1097 / 9 April 1686. It is bordered on the north by the *waqf* of the deceased 'Ali Bey and by property of the donor and others and on the east by the gate to the *waqf* of the deceased 'Ali Bey. Its western border is the *zawiyya* and *sabil*.

[13] The *bayt al-mal* was established to claim the state's share in the estates of imperial and local officials, troops and citizens who died in debt to the state or without heirs. This tax farm (*muqata'a*) was subdivided into the *bayt al-mal khassa* for aghas or high officials and the *bayt al-mal 'amma* for citizens who were not in the service of the central government and who died without heirs. This latter tax farm was again subdivided into *muqata'at* dealing with soldiers, civilians and those who died on pilgrimage. See Shaw, *Organization*, p. 171-172.

[14] The Turkish "konak" in an Arabized form. V.L. Ménage, "The Ottomans and Nubia in the Sixteenth Century", *AnIsl* 24 (1988), p. 146, notes that it is a residence or government house, the place of the *diwan*.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

16. A piece of land measuring 136 *qasabas* and 11 *qirats* to the west of Jirje purchased from the *bayt al-mal* on 20 Ramadan 1089 / 5 November 1678. It is between the *hawsh* of the sugar press owned by the donor and his partner Musa Bey[15] and the *hawsh* belonging to the deceased 'Ali Bey.

17. A walled open *hawsh* in the western section of Jirje which the donor bought from the *bayt mal al-Muslimin* in Ramadan 1089 / November 1678. Its southern border is the *zawiyya*, the *sabil* and the bridge; its northern border is the sugar press; its western border is the street and the amir Yunis canal.

18. One half of a sugar press, including its equipment, in partnership with the amir Muhammad Çelebi ibn Musa Bey, in the southwestern part of Jirje. It measures 100 *qasabas*, including its building and the area for burning. It is entirely surrounded by property belonging to the donor.

19. One half of a garden owned in partnership with Muhammad Çelebi ibn Musa Bey. It was bought from Musa Bey and borders on two sides the *rizqa* land of 'Ali Bey. This was purchased at the same time as the sugar press, in 1091/1680. The original sale document from the Awlad Abu al-Mazin[16] is dated 6 Safar 1087 / 30 April 1676.

20. A house in west Jirje purchased from al-Sayyid Mustafa al-Rumi ibn al-Sayyid Himmat through the agency of his brother Muhammad, the former *aghat al-ghilal*[17] in Jirje on the last day of Rajab 1097 / 22 June 1686.

The grain from the land and the income from the properties were to be spent to maintain the properties so they remain productive, then for the salaries for the *imam/khatib* (leader of prayer/preacher), the *mu'adhdhin*, a reciter, for a teacher, for a servant, for the person managing the *saqiyya* of the *sabil*, for a mason to maintain the buildings belonging to the *waqf*, for the potter who makes the pots for the *saqiyya*, and the supervisor.

On the last day of Rabi' al-Akhir 1102 / 30 January 1691, the donor added (*idkhal*) four more properties. These were the *rizqa* of 20 3/4 *faddans* from the *daftar al-Çerakise* which he obtained in a *tadhkira* from Muhammad Bey[18] on 15 Rabi' al-Thani 1100 / 6 February 1689. The land was assigned from Bani 'Ammar lands in Tahta[19] and was

[15] Musa Bey governed Jirje between 1087-1089 / 1676-1679 and again from 1093-1095 / 1682-1684. See Garcin, "Émirs Hawwaras et Beys de Jirja", p. 254. His son also went into partnership with 'Isa Agha.

[16] The Awlad Abu al-Mazin were descended from Mazin bin Fazzarah. One branch settled in the area of Qalyub, another branch, referred to here, in the Sa'id. See 'Umar Rida Kahhala, *Mu'jam Qaba'il al-'Arab* (Damascus: 1949), Vol. III, p. 1024.

[17] The *aghat al-ghilal* was found in towns having major imperial granaries. As the administrative center for the grain provinces of Upper Egypt, Jirje held major granaries which were supervised by this Ottoman official, whose responsibility was to collect the tax in kind (*al-kharaj*) and move the grain northward to the capital on the grain ships that plied the Nile. See Layla 'Abd al-Latif, *al-Idara fi Misr*, p. 382; Hamza 'Abd al-'Aziz, "al-Athar al-Islamiyya bi Manfalut fi al-'Asr al-'Uthmani". unpublished MA dissertation, College of Arts, Sohag, 1984, p. 87.

[18] This appears to be Muhammad Bey Abaza, who became *Hakim Jirje* in 1099/1687-1688; he remained in that position for five years. See Garcin, "Émirs Hawwaras et Beys de Jirja", p. 255.

[19] Bani 'Ammar is a village in the district of Tahta (Upper Egypt); it separated from 'Anibis in 1231 AH/1815-1816. See Muhammad Ramzi, *Qamus al-Jughrafi*, Section II, Vol. IV, p. 147.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

adjacent to *rizqa* land of the deceased 'Ali Bey. He also included the other half of the sugar press previously endowed. He bought out his partner, Muhammad Çelebi ibn Musa Bey in Rabi' al-Thani 1100 / February 1689. He also added an open *hawsh* adjacent to the sugar press which he purchased in Shawwal 1101 / July 1690 and two more *hawshes* adjoining his house in the western section of Jirje which he purchased on 18 Shawwal 1101 / 25 July 1690.

On 11 Rajab 1106 / 25 February 1695 he appended (*ilhaq*) three more properties to his *waqf*. These were a house, the residence of his son Muhammad Çelebi, an adjoining *hawsh* on al-Tafanisa Street across the street from his own house and adjacent to the house of his other son 'Ali Çelebi, and one half of yet another *hawsh* on the same street.

Finally, 'Isa Agha included in his *waqf* an annual stipend of 40 *'uthmanis*[20] from the *daftar al-Jawishan*[21] assigned to him in a *tadhkira* dated 27 Jumada I 1112 / 9 November 1700, supported by a decree (*buyuruldu*) from the governor Muhammad Pasha.[22]

PERSONNEL AND SERVICES

Isa Agha's stipulations were simple and direct. The maintenance of the buildings, both the *zawiyya* and the income-producing properties he endowed in his *waqf*, was to be the primary concern of the supervisor. After that, the service personnel were to receive the following annual salaries. The individual acting as *khatib* and *imam* in the *zawiyya* was to receive 10 *ardabbs* of wheat and 5 *qurush* (150 *nisf fiddahs*), while the *khatib*'s *muraqqi* (repeater) would receive only 30 *nisf fiddahs* (1 *qirsh*). It is stated throughout that the grain came from the *rizqa* land in Tukh al-Jabal and the cash from the income of the real estate. The *mu'adhdhin* was to receive 5 *ardabbs* of wheat and 2 *qurush*. Whoever read the Surat al-Kursi from the Qur'an after the call to the evening prayer would receive 2 *ardabbs* of wheat and 1 *qirsh*.

The *zawiyya*, which is sometimes referred to as a *masjid* in Isa Agha's *waqfiyya*, supported several other service personnel. An instructor who would teach children in the *zawiyya* was to receive 3 *ardabbs* of wheat and 2 *qurush*, but the document does not cite the number of children who would be educated, nor does it allot anything for them in the usual manner.

[20] The *'uthmani* (pl. *'atamina*) was a small silver coin equal to ten *nisf fiddas*. In Egypt, it was used as a unit of account to indicate the amount of rations and fodder which holders received from the granary. One hundred *'atamina* were considered to be a unit to purchase sufficient food and fodder for the daily support of one man and his horse. See Stanford J. Shaw, *The Budget of Ottoman Egypt, 1005-1006 / 1596-1597* (The Hague-Paris: 1968), p. 132.

[21] The *daftar al-Jawishan* refers to the inscription of the recipient's name in the account of this regimental corps, giving him the right to draw a daily salary. The Jawishan, from the Turkish Çavusan, originally formed a small corps of Mamluks in the service of the governor, but through the years their numbers were increased to the level of some of the other corps. In the 17th and 18th centuries this corps controlled the imperial granaries and the *bayt al-mal amini*. See Shaw, *Organization*, p. 194-196.

[22] Kara Muhammad Pasha governed Egypt from 14 Rabi' II, 1111-1 Rajab 1116 / 9 October 1699 - 30 October 1704. See Ahmad Shalabi ibn 'Abd al-Ghani, *Awdah al-Isharat*, p. 206; Ahmad Katkhuda 'Azaban al-Damurdashi, *al-Damurdashi's Chronicle of Egypt, 1688-1755*, translated and annotated by Daniel Crecelius and 'Abd al-Wahhab Bakr (Leiden: 1991), p. 104-124.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

The duties of the servant (*farrash*) who cleaned the whole *zawiyya* and grounds were explained in some detail; he was to receive 5 *qurush* as salary and another 5 *qurush* to pay for the prayer mats. Three *qurush* were alloted to buy oil.

In considering the disbursements necessary to keep the *zawiyya* functioning, it appears that the well and its *saqiyya* represented an unusual proportion of the *waqf*'s expenses. Thirty *nisf fiddahs* were to be spent for two small mugs (*kuz*) for the use of drinkers.[23] The driver of the *saqiyya* was to receive ten *ardabbs* of wheat two *ardabbs* of which were alloted to pay for ropes. A carpenter who maintained the *saqiyya* was to receive 40 *nisf fiddahs*; another 40 *nisf fiddahs* were assigned to the potter (*fakharani*) who made pots for the *saqiyya*.

A mason to maintain all the buildings of the *waqf* was assigned 30 *nisf fiddahs*, while ten *ardabbs* were assigned for the animals who drove the *saqiyya*. It was also stipulated that the *waqf* should pay the going price for such items as ropes, wood or nails necessary for repairs to the *saqiyya* and for the purchase of new animals should the working ones become old or die.

The supervisor (*nazir*) was to receive 10 *qurush* annually for administering the *waqf*.

CONCLUSION

These documents reveal that 'Isa Agha assembled the properties he endowed in support of his *zawiyya* over a lengthy period, for he acquired his first pieces of property between 1664-1669. He bought some properties in the 1670s, but was particularly active in adding to his holdings in the period from 1686 to 1695. It would appear that this household of Circassians was so deeply rooted in the society of Jirje that it was able to stand aside in the tug of war between Mustafa Bey Kizlar and 'Abd al-Rahman Bey over the governorship of Jirje and to avoid the conflict between 'Abd al-Rahman Bey and the Hawwara *shaykhs* that broke out in the late 17th century and led to the sending of expeditions against the Hawwara.[24]

Beginning with 'Ali Bey, who governed Jirje for 21 years, this household seems to have been content to remain in Upper Egypt, thereby avoiding the rough and tumble politics of Cairo. With the help of his faction's leader, the famous Ridwan Bey al-Faqari, 'Ali Bey successfully avoided an attempt in 1647 by the Ottoman governor Haidarzada Pasha to replace him as the governor of Jirje.[25] Instead, 'Ali Bey and his patron killed the governor's candidate, Muhammad Bey al-Mukassih, and the amir Mamay.[26] 'Ali Bey and his successors

[23] One was to be wooden, the other was to be a mug of pottery.
[24] See *Al-Damurdashi's Chronicle of Egypt*, p. 87-92.
[25] See Ahmad Shalabi ibn 'Abd al-Ghani, *Awdah al-Isharat*, p. 151-152.
[26] See al-Sawaylhi, *Tarajim Waqi'at al-Sanajiq*, p. 57.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

and retainers, men such as 'Isa Agha, established their principal residences in Jirje and built their patrimonies in that region over a period of decades. With few exceptions, the names of these Jirje grandees do not appear in the chronicles of the beys and regimental officers composed in Cairo.[27] The members of this household lived out their careers in the Sa'id and seemed to have no ambition to seek greater fortune in Cairo.

These documents also reveal the close economic, political and social relationships among the members of the household. 'Isa Agha secured the right to build the house (item 4) on land belonging to the *waqf* of 'Ali Bey from his successor as supervisor, the amir Ahmad, who must have been part of the 'Alawi household. He bought a *hawsh* (item 8) adjoining the residence of Murad 'Azaban, another of the retainers of the deceased 'Ali Bey. From the estate of the deceased Muhammad Bey, he purchased yet another *hawsh* (item 9). From the estate of Ahmad Qa'immaqam, one of 'Ali Bey's sons, he purchased a shop (item 11). He also included his share of a sugar press near his *zawiyya* which he purchased in partnership with the amir Musa Bey, who was the governor of Jirje from 1676-1679 and again from 1682-1684. He also purchased a garden (item 19) in partnership with Muhammad Çelebi, the son of Musa Bey, from Musa Bey himself. These transactions demonstrate that the members of the household were frequently engaged in commercial activities together. They purchased from each other[28], went into partnership with each other, and, as we shall see, made every effort to build their residences and shops next to each other and to locate their agricultural lands adjacent to the plots of household members.

What is striking about the location of 'Isa Agha's purchases is his clear intent to locate his agricultural holdings, that is, his *rizqa* lands (see the 20 3/4 *faddans* added in 1689) adjacent to the *rizqa* lands of 'Ali Bey. He also concentrated his purchases in the area of his *zawiyya* and sugar press, adding in particular the open areas surrounding both structures so that he was eventually able to unite a continuous parcel of land that included both buildings. This area, too, was adjacent to land belonging to the *waqf* of 'Ali Bey.

His holdings and new purchases on Shari' al-Tafanisa reveal a clear attempt to purchase as much of both sides of an entire block as possible, for this was the place of his own residence and the separate residences of his two sons across the street. It was quite common for Mamluks and even Ottoman officials to group their residences as close together as possible, mainly for defensive purposes. If a household could occupy an entire group of connected houses on a (perhaps dead end) street, it could put up a better defense when

[27] In al-Sawaylhi's history of the struggle between the Faqari and Qasimi amirs in 1659-1660 the focus, as usual, is on events in Cairo and the Delta. 'Ali Bey, who died in 1653, gets only a brief mention (p. 57). The later histories by Ibn 'Abd al-Ghani and al-Damurdashi do not refer to the Jirje based Circassian household in recounting the struggle among Mustafa Bey Kizlar, 'Abd al-Rahman Bey and the Hawwara chiefs for control of the Sa'id. Moreover, Muhammad Bey Çerkes only merits mention in the Cairo-centered histories when he intrudes into the politics of the capital. The sources remain entirely silent on his activities, and constructions, in Jirje.

[28] Some of 'Isa Agha's purchases from the *bayt al-mal* were made while members of the household held the position *Hakim Jirje*. Certainly, this domination of the affairs of Jirje by the leading members of their household facilitated the financial dealings of other members of the group.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

under attack, could fashion an easier retreat if necessary, and was more secure in its daily comings and going, protected by the fact that its members controlled that particular district.

Many of 'Isa Agha's buildings, including his own residence, shops, even his *zawiyya* and sugar press, were next to, or even on, properties belonging to the *waqf* of 'Ali Bey or other household members. Finally, 'Isa Agha's purchases demonstrate that there were numerous empty plots of land around Jirje in the last decades of the seventeenth century and that the area on the west side of Jirje where he built his *zawiyya* was far less developed than the districts along the river.

'Isa Agha, though seemingly an undistinguished member of the Circassian household of 'Ali Bey, was active, both commercially and socially, in the society of Jirje. He added a modest structure to the religious endowment of this town and was active in its economic life. His *waqfiyya* therefore sheds some light on the activities of a Mamluk household in Jirje in the second half of the seventeenth century and offers numerous references to buildings and open plots of land scattered throughout the city. Many of the streets mentioned in 'Isa Agha's *waqfiyya*, such as Darb al-Tafanisa, al-Dabbaghin, and Sayin al-Din, still exist and continue to carry these names.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza 'Abd Al-'Azīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir 'Isa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

جامكية بوجاق جاويشيان حكم ما هو مقيد بالتذكرة المذكورة ارصد ذلك على مصالح المسجد انشايه (٥٢) المذكور اعلاه والسبيل والحوض والمطهرة وشرط في ذلك ان **جميع** ما يتحصل من ذلك من الدراهم يكون ملحقا لمتحصل الوقف المذكور ويصرف لذريته وذرية ذريته ونسله وعقبه ثم للعتقا حكم شرطه الاول بالوقفيات المذكورات اعلاه وشرط ان وقفه الاول قايما على أصوله وإذا تعذر صرف شي من متحصل الرزق والعقارات الموقوفين اعلاه واحتاج الى شي من متحصل ذلك فان الناظر يصرف من متحصل الاربعين عثماني المذكورة بحسب الحاجة بقدر ما يعجز ويحتاج اليه الحال من سنين شراقي او هدم شي من العقارات المذكورات ومادامت الرزق ري والعقارات عمار يصرفه لمن يستحقه من الموقوف عليهم حكم ما هو مقيد ومشروح بالوقفية الأولى وشرط الواقف المشار اليه ان الناظر على هذا يكون مباشرا لتحضير الرزق ولعمارة العقارات المذكورات بحيث ان لا يغطي اهمال ولا تهاون وما يصرف شي من ذلك (٥٣) الا عند الضرورة والاحتياج وان الناظر على ذلك فخر الاكابر المعتمدين الامير علي جلبي ابن حضرة الامير عيسى اغاه المشار اليه ناظر الوقف الاول وسلمه ذلك وتسلم منه ذلك وصار مرصدا وملحقا للوقف الاول وصار مرصوداً على ذلك لا يباع ولا يوهب ولا يرهن ولا يناقل به ولا ببعضه مرصدا على شروط حضرة الواقف المشار اليه حسبما اقر واشهد على نفسه بذلك كذلك وبه شهد وثبت ذلك لدى مولانا افندي المشار اليه بصدوره لديه وحضور الواقف بين يديه وحكم بموجب ذلك حكما شرعيا ملحقا لما تقدم في وقفه حكمه ما هو مشروح اعلاه جرى ذلك وحرر في غرة شعبان المكرم سنة ١١١٥ خمسة عشر ومايه والف

شهدت على الواقف المشار اليه بما نسب إليه من الارصاد المذكور عبد الرحمن الشهابي، عفي عنه

شهدت على الواقف المشار اليه بما نسب اليه من الارصاد المذكور (غير مقروء)

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

الفرد سنة ستة وماية بعد الالف تاريخ نقلها في غرة شعبان المكرم سنة ١١١٥ خمسة عشر وماية والف.

شهود النقل

اطلعت على اصلها ونقلتها وشهدت على الواقف بما نسب اليه من الوقف والشروط الفقير عبد الرحمن الشهابي.

(٥٠) باقيه من الارصاد والالحاق ما صدر عن افقر العباد بمصر الفقير اليه تعالى مصطفى بن محمد القاضي بمدينة جرجا غفر لهما

هذه رابع وقفية سطرت من محكمة جرجا بين يدي حضرة سيدنا ومولانا افتخار السادة الموالي العظام اقضى قضاة الاسلام اولى ولاة الأنام مؤيد شريعة سيد الرسل الكرام المحفوف بعناية الملك المعيد المبدي مولانا شيخ الاسلام مصطفى افندي الناظر في الاحكام الشرعية والامور الدينية والدنيوية بقضى جرجا وما معها زيدت فضائله بمحمد وآله آمين اقر واشهد على نفسه قدوة الاكابر وعمدة الاعيان الامير عيسى اغاه **(٥١)** الواقف المشار اليه اعلاه لطف الله تعالى به وتولاه بجاه سيدنا محمَّد خير انبياه آمين شهوده الاقرار الصحيح الشرعي المحرر المعتمد المرضي وهو في حالة الصحة والسلامة والطواعية والاختيار من غير اكراه له في ذلك ولا اجبار وهو بأكمل الحالات المعتبرة شرعا انه ارصد وتصدق وسبل ما هو له وجار في تصرفه وحوزه وتحدثه ويشهد له بذلك التذكرة المسطرة بقلم القرمة من ديوان مصر المحمية بدفتر الجاويشيان مؤرخة في ٢٧ شهر جماد اول سنة ١١١٣ والبيورلدي الشريف المشمول بختم مولانا الوزير المعظم والمشير المفخم مدبر نظام جمهور العالم مولانا الوزير محمد باشا كافل الديار المصرية دامت سعادته وابدت سيادته بمحمد وآله آمين مقيد بهذه المحكمة متصل به حضرة مولانا الشيخ العلامة خليل افندي قاضي الولاية سابقا مخلده التذكرة والبيورلدي تحت يد الأمير عيسى أغاه وله ارصاده بالطريق الشرعي كذلك **جميع** اربعين عثماني[٢٦]

[٢٦] العثماني اسم لواحد الأقجة وهي عملية فضية صغيرة سكت في عهد أورخان بن عثمان، وبينما كانت الأقجة المصري كل اثنين بنصف فضة كانت الأقجة العثماني كل ثلاث أقجات بنصف فضة. أحمد السعيد سليمان، تأصيل ما ورد في الجبرتي من الدخيل، دار المعارف القاهرة ١٩٧٩، ص٢٣.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

الغربية المعروف بكرم صاين الدين وله حدود اربع القبلي للبايع المذكور قسيم الحوش المذكور والبحري لمنزل وقف عبد الله ابو حنيني المعرف والحد الشرقي لمنزل الحرمة علية والحد الغربي للشارع وفيه الباب مواجها لمنزل الواقف المشار اليه المذكور بالوقفية اعلاه ادام الله علاه أقرَّ واشهد على نفسه الكريمة الواقف المشار اليه اقرارا واشهادا صحيحين شرعيين معتبرين مرضيين وهو في حالة صحته وسلامته وطواعيته واختياره وبصفة يصح اقراره والاشهاد عليه انه قرر واقام حضرة ابنه الامير علي جلبي ناظرا ومتحدثا شرعيا على **جميع** ما اوقفه من الاوقاف المفصلة المبينة الشاهد عليه بوقفها مضمون مكاتيب اوقافه (٤٧) المسطرة بالمحكمة الشرعية بدجرجا المشمولة بامضا السَّادة القضاة حكام الشريعة المطهرة اقامَهُ في ذلك مقام نفسه بحيث ان لا يخرج عن الشروط التي شرطها الواقف في اوقافه وان يفعل في **جميع** اوقافه بالناظر الوقف فعله وان يكون ذلك بمشارفة الواقف المشار اليه ومراجعته في مدة حياته احياه الله الحياة الطيبة آمين وقبل منه ذلك لنفسه الأمير علي جلبي المذكور اعلاه قبولا شرعيا بحيث يكون عاملا في ذلك بتقوى الله العظيم ولزوم طاعته مدة حياته ثم من بعده يكون النظر للأرشد فالأرشد من أولاد الواقف ثم لذريتهم كما عين وشرط في وقفيته اولا وثانيا وعين الواقف الشرعي المذكور للناظر المومى اليه في نظير تعاطيه النظر في وظيفة النظر والتحدث في اوقافه في كل سنة تمضي من تاريخه عشرة ارادب (٤٨) قمح بالكيل المصري ومن اجرة المسقفات اعلاه عشرة قروش كما هو مشروح اعلاه قدَّر ذلك وعينه له ولمن يلي وظيفة النظر من بعده تقريرا وتعيينا شرعيين وان يكون عليه استخلاص **جميع** محصول الوقف ويبدا بترميمه ثم يصرف للمستحقين استحقاقهم على الوجه الشرعي عاملا في ذلك بتقوى الله العظيم وان هذا الوقف لزم ونفد وانبرم وصار وقفا محرما بحرمات الله الاكيدة مدفوعا عنه بقوته السديدة فلا يحل لاحد يومن بالله واليوم الآخر ويعلم انه الى ربه الكريم صاير ان يغير هذا الوقف او يبدله او يغير شروطه فمن فعل ذلك كان الله طليبه وحسيبه ومجازيه بفعله يوم التناد يوم عطش الاكباد يوم يكون الله هو الحاكم بين العباد يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من (٤٩) اتى الله بقلب سليم يوم لا ينفع الظالمين معذرتهم ولهم اللعنة ولهم سوء الدار ومن سعى في ابقائه على ما هو عليه الآن وأصرف ريعه في مصارفه الشرعية بَرَّدَ الله مضجعه ولقنه حجته وجعله من الآمنين الذين لا خوف عليهم ولاهم يحزنون فمن بدله بعد ما سمعه فإنما اثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم هذا ما وقع عليه التحرير من غير تغيير ولا تبديل تاريخ اصلها جرى ذلك وحرر في عشري رجب

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

(٤٣) هذه صورة نقلت من اصلها المصان بلا زيادة ولا نقصان
باذن الفقير الى رحمة ربه القدير
مصطفى بن محمد القاضي بمدينة جرجا
غفر لهما

صورة نقلت من السجل المحفوظ المضبوط المصان عن الزيادة والنقصان المجلد المخلد بالمحكمة الشرعية المطهرة المرعية بمدينة جرجا المحمية بالباب العالي اعلاه الله تعالى باذن من متوليها حضرة سيدنا ومولانا افتخار السادة الموالي العظام اقضى قضاة الاسلام اولى ولاة الانام معدن الفضل والجود والكلام مؤيد شريعة سيد الرسل الكرام المحفوف بعناية الملك المعيد المبدي مولانا شيخ الاسلام مصطفى افندي الناظر في الاحكام الشرعية والامور الدينية والدنيوية بقضى جرجا وما معها زيدت فضايله كما طابت شمايله بمحمَّد وآله آمين **(٤٤)** من الوقايع الصادرة زمن ولاية حضرة سيدنا ومولانا شيخ الاسلام على افندي قاضي الولاية سابقا زيدت فضايله آمين.

مضـــــــمونها

الحمد لله مثيب المحسنين احسن الثواب ومدخل المتصدقين جنات عدن مفتحة لهم الابواب والصَّلاة والسَّلام الاتمان الاكملان على سيدنا محمد الناطق بالحكمة وفصل الخطاب وبعد فان أحق ما صرف اليه العاقل عنايته ووجه اليه قصده وارادته عند السفر الطويل زاد او قربة يستظل العبد بظلها كما لا يقضي في الحياة ثمره واستقر رايه على شي الان فسطر ما مضمونه بمجلس الشريعة الشريفة بالمحكمة المطهرة المرعية بمدينة جرجا المحميَّة بين يدي متوليها هو حضرة سيدنا ومولانا افتخار السادة قضاة الاسلام مولانا شيخ الاسلام علي افندي زيدت **(٤٥)** فضايله الواضع خطه الكريم اعلاه ما ارصده الواقف المشار اليه بعد ذلك مما هو ملحق بمكاتيب اوقافه المخلدة تحت يده من الأماكن وذلك منزل وحوش ملاصقين لبعضهما بدجرجا بخط الطفانسة وجوار الواقف المشار اليه مشترى من ابي بكر وارث عمر الشامي البوابيجي ويحصرهما حدود اربع الحد البحري من المحلين المذكورين لمنزل سيدي اسماعيل والحد الغربي لحوش وزاوية وقف شحاذة ابو افذاع والحد القبلي للشارع النافد مواجه لمنزل الواقف سكن ولده محمد جلبي وفيه بابي المنزل والحوش والحد الشرقي للشارع السالك ايضاً مواجه لمنزل الواقف سكن ابنه علي جلبي كما تشهد به الحجة المؤرخة بمحكمة دجرجا في غرة شهر رمضان سنة ١١٠٢ اثنان ومماية والف وما ارصده **(٤٦)** الواقف ايضا مما هو ملحق بمكاتيب اوقافه نصف حوش مشترى من القاضي محمد حاجي بدجرجا من الجهة

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

بأعاليه وتداعيا بين يديه بسبب ذلك وسألاه الحكم في هذا الشأن بما استقرت عليه الفتوى في هذا الزمان فنظر بينهما في ذلك نظرا طويلا دقيقا وتأمله تأملا حقيقا فشاهد في جانب المتولي برهانا جليا فاستخار الله ربه وعلم ان السعي في ذلك قربه وثبت لديه احسن الله اليه صدور الوقف وشروطه وما نسب للواقف مما ذكر أعلاه بشهادة من سيذكر اسماهم وشهادتهم على الواقف بما هو مشروح اعلاه بذلك لدى مولانا افندي المشار اليه فحكم بموجبها ايد الله احكامه وبصحة الوقف المذكور ولزوم الحكم الشرعي به المستوفي لشرايطه (٤١) الشرعية ثبوتا وحكما صحيحين شرعيين مسؤلا فيهما عالما بالخلاف فيما فيه الخلاف بين الأيمة الأشراف وأشهد على نفسه الكريمة فقد تم هذا الوقف ولزم ونفد حكمه وانبرم وصار وقفا محرما بحرمات الله الأكيدة مدفوعا عنه بقوته السديدة فلا يحل لاحد يومن بالله واليوم الآخر ويعلم أنه إلى ربه الكريم صاير ان يغير هذا الوقف او يبدله او يغير شرطا من شروطه فمن فعل ذلك كان الله طليبه وحسيبه ومجازيه بفعله يوم التناد يوم عطش الاكباد يوم يكون الله هو الحاكم بين العباد يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم يوم لا ينفع الظالمين معذرتهم ولهم اللعنة ولهم سوء الدار ومن سَعَى (٤٢) في ابقايه على ما هو عليه الان وصرف ريعه في مصارفه الشرعية بَرَّد الله مضجعه ولقنه حجته وجعله من الآمنين الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم هذا ما وقع عليه التحرير من غير تغيير ولا تبديل تاريخ اصلا في تواريخ آخر شهر ربيعي الآخر من شهور سنة اثنان ومماية والف من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة والسلام ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم تاريخ نقلها في غرة شهر شعبان المكرم سنة ١١١٥ خمسة عشر ومماية والف.

شهود النقل

اطلعت على أصلها ونقلتها وشهدت على الواقف بما نسب اليه من الوقف والشروط الفقير عبد الرحمن الشهابي، غفر له.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

في شهر ربيع الثاني من شهور سنة ماية بعد الالف و**جميع** حوش كشف سماوي داير الجدران بدجرجا من الجهة القبلية بدرب العصارة المذكورة اعلاه وكامل حدود اربع الحد القبلي لمنزل الخولي احمد بن الخولي علي النحراوي احد البايعين المذكورين اعلاه والبحري لمنزل السيد عوض والشرقي للشارع وفيه الباب والغربي ملاصق للعصارة المذكورة اعلاه وتاريخ الحجة المسطرة بمحكمة دجرجا في شهر شوال من شهور سنة واحد وماية بعد الالف و**جميع** حوشين لطيفين ملاصقين لبعضهما بعضا كاينين بدجرجا من الجهة الغربية من جملة **(٣٧)** كرم المرحوم القاضي صاين الدين الحد القبلي ينتهي لمنزل الحاج شحاذة اللبودي والبحري للشارع وفيه باب احدهما والشرقي لمنزل الواقف المشار اليه اعلاه وبعضه لمنزل القاضي محمد حاجي والغربي للشارع غير نافذ وفيه يفتح الباب وذلك الحوشان المذكوران اوقفهما المشار اليه على مصالح الزاوية والسبيل المذكوران اعلاه وتاريخ حجتهما المؤرخة بمحكمة دجرجا في ثامن عشر شوال من شهور سنة ١١٠١ واحد وماية والف وشرط الواقف المشار اليه اعلاه ان بيد الاصلاح الوقف **جميع** ما يحتاج اليه من عمارة مبنيان وترميم لاجل بقاء عين الوقف وبعد ما يصرف مما ذكر وغيره **فجميع** ما يفضل من ريع الوقف من مسقفات ورزق يقسم بين الذرية والنسل وعقبهم **(٣٨)** ونسلهم طَبَقَةً بَعْدَ طَبَقة ونسلاً بعد نَسْل وجيلا بعد جيل تحجب الطبقة العليا منهم الطبقة السفلى من نفسها دون غيرها بحيث يحجب كل اصل فرعه دون فرع غيره الذكر والانثى في ذلك سوا من اولاد الظهور دون اولاد البطون وعلى أن من مات منهم وترك ولداً او ولد ولد او اسفل من ذلك انتقل نصيبه من ذلك له فان لم يكن له ولد ولا ولد ولد ولا اسفل من ذلك انتقل نصيبه من ذلك لاخوته واخوانه المشاركين له في الدرجة والاستحقاق فلمَّا تكامل ذلك رفع الواقف يده عن وقفه هذا ويد ملكه وتصرفه فيما اوقفه من الاماكن والعقارات وما هو مرصد عليه مما ذكر أعلاه وسلمه للمتولي واقامه عليه الى أن يتم امر التسجيل على الوجه **(٣٩)** الجميل وما لا بد له منه من دقيق وجليل فتسلمه منه غير مشغول مما يمنع صحة تسلمه شرعا وتصرف فيه تصرف المتولين في الاوقاف تسلما وتصرفا صحيحين شرعيين وَلَّما تم الحال على هذا المنوال رجع الواقف المشار اليه على وقفه هذا واسترده الى ملكه متمسكا بعدم اللزوم عند مولانا الامام الاعظم ابي حنيفة النعمان فعارضه المتولي المذكور في ذلك متمسكا بان الصحة لا تفارق اللزوم عند الامامين هما محمد وابو يوسف يعقوب الشيباني رضي الله عنهم لاسيما بعد تسليم الوقف وتخاصما وتنازعا طويلا حتى ترافعا بين يدي **(٤٠)** مولانا الحاكم الشرعي الحنفي الواضع خطه

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

وتعالى الذي لا خاب من استخاره وهو **جميع** رزقه بناحية طهطا[٢٤] من اعمال اسيوطية مرصدة على مصالح الزاوية والسبيل الكاينين **(٣٤)** بدجرجا من الجهة القبلية على الشعاير الاسلامية من امامة وآذان وملي الفسقية والحوض والفراشة والوقادة وغير ذلك من النظر والتحدث باسم قدوة الأكابر الأمير عيسى أغاه مدة حياته ومن بعده لذريته الارشد فالارشد ولذريته وعقبه ونسله من بعده كما ذكر أعلاه وقدر ذلك من الفدن عشرين فدانا ونصف وربع من فدان وهذه صورة الافراج وما هو مقيد بدفتر الجراكسة بموجب الافراج والتذكرة التركية مكتوبان شايع بنواحي طين طهطا وعرض الافراج على حضرة امير اللوا الشريف السلطاني حاكم ولاية دجرجا الامير محمد بيك فبرز امره بالتحديد والتحجير للرزقة المذكورة بطين بني عمار[٢٥] من اعمال طهطا ملاصق لبلد بني عمار من الجهة القبلية وتاريخ الافراج والتذكرة المذكوران في خامس عشر ربيعي الثاني من شهور سنة ماية بعد الالف **(٣٥)** وايضا كتبت حجة بمحكمة طهطا بالتحديد والتحجير المذكور اعلاه مشيرا بالحدود الاربع على يد خولة الدلالة والقانون منهم الخولي جوده بن احمد والخولي عبد الجواد بن احمد وهي رزقة قطعتين كل قطعة منهما حدود اربع الاولى تسعة عشر فدان وثلث من فدان الحد القبلي لطين الربوة والبحري لرزقة المرحوم علي بيك وبعضه للطريق وبعضه لرزقة الأمير علي بيك والغربي لطين بني عمار والقطعة الثانية فدان ونصف مجاورة من الجهة الغربية وبينهما طريق حايز وله حدود اربع الحد القبلي لطين بني عمار ايضا والبحري لرزقة المرحوم علي بيك والشرقي للطريق والرزقة ايضا والغربي لطين بني عمار ووضع في كل حد حجر وتاريخ الحجة الذي كتبت بمحكمة طهطا في سابع رجب الفرد من شهور سنة ماية والف و**جميع** نصف العصارة المشترى من محمَّد جلبي **(٣٦)** ابن الامير موسى بيك وصارت بكاملها في الوقف المذكور اعلاه واوقفاها حكم ما تقدم ذكره اعلاه وحجة المشتري النصف المذكور مؤرخة ومسطرة بمصر المحروسة بمحكمة باب الشعرية

[٢٤] طهطا: قاعدة مركز طهطا، من المدن القديمة بصعيد مصر اسمها المصري Het Sehotp، واسمها الروماني Hyspolis، وردت في مباهج الفكر باسم طحطا من أعمال الأسيوطية، وهي على لسان العامة «طحطا»، اتخذت قاعدة لمركز إداري منذ سنة ١٨٩٠م؛ أنظر: رمزي، القاموس الجغرافي، ق٢، ج٤، ص١٤٧.

[٢٥] بني عمار: من البلاد الحديثة بمركز طهطا، أصلها من توابع ناحية عنيبس، ثم فصلت عنها في تاريخ ١٢٣١هـ، رمزي، القاموس الجغرافي، ق٢، ج٤، ص١٤٧.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

(٣١) ابقائه على ما هو عليه وصرف ريعه في مصارفه الشرعية المشروحة اعلاه بَرَّدَ الله مضجعه ولقنه حجته وجعله من الآمنين الفرحين المستبشرين الذي لا خوف عليهم ولاهم يحزنون فمن بدله بعد ما سمعه فإنما اثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم هذا ما وقع عليه التحرير من غير تغيير ولا تبديل تاريخ اصلها في تواريخ آخرها خامس عشر رمضان المبارك من شهور سنة ثمانية وتسعين والف

شهود الحال

تاريخ نقلها غرة شعبان المكرم سنة ١١١٥ خمسة عشر وماية وألف

شهود النقل

اطلعت على أصلها ونقلتها وشهدت على الواقف بما نسب إليه من الوقف والشروط الفقير عبد الرحمن الشهابي.

(٣٢) هذه صورة نقلت من اصلها المصان بلا زيادة ولا نقصان
باذن الفقير الى رحمة ربه القدير
مصطفى بن محمد القاضي بمدينة جرجا
غفر لهما

صورة نقلت من السجل المحفوظ المضبوط المصان عن الزيادة والنقصان المخلد المجلد بالمحكمة الشرعية المطهرة المرضية بمدينة جرجا المحمية بالباب العالي اعلاه الله تعالى باذن من متوليها اقضى قضاة الاسلام اولى ولاة الانام معدن الفضل والكلام المحفوف بعناية الملك المعيد المبدي مولانا شيخ الاسلام مصطفى افندي بقضى جرجا وما معها زيدت فضايله كما طابت شمايله بمحمد وآله آمين من الوقايع الصادرة زمن ولاية حضرة سيدنا ومولانا شيخ الاسلام حسين افندي بقضى جرجا سابقا زيدت **(٣٣)** فضايله بمحمد وآله آمين. مضمونها سبب تحرير الحروف وموجب تسطير الصنوف بمجلس الشرع الشريف بمدينة دجرجا بين يدي متوليها مولانا افتخار قضاة الاسلام في الاحكام الشرعية مولانا حسين افندي الواضع خطه الكريمة فيه املاه بمحمد وآله آمين ثبت لديه بشهادة من سيضع خطه بأدناه السادة العدول بهذه المحكمة الشرعية ما ينسب لسيدنا قدوة الأكابر الأمير عيسى أغاه لطف الله به في الحركات والسكنات آمين من صدور الوقف المذكور أعلاه على النص والترتيب المشروح فيه وما شرطه لنفسه فيه من الادخال والاخراج والتغيير والتبديل والزيادة والنقصان فاستخار الله سبحانه

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

يعقوب الشيباني[٢٣] **(٢٨)** رضي الله تعالى عنهم لا سيما بعد تسليم الوقف وتخاصما وتنازعا في ذلك طويلا حتى ترافعا بين يدي مولانا الحاكم الشرعي الحنفي الواضع خطه الكريم اعلاه وتداعيا ذلك بين يديه وسألاه الحكم في هذا الشأن بما عليه العلما في هذا الزمان واستقرت عليه الفتوى في هذا الأوان فنظر بينهما نظرا دقيقا وتأمله تأملا حقيقا فشاهد في جانب المتولي رجحانا قويا وبرهانا جليا فاستخار الله ربَّه وعلم ان السعي في ذلك قربَه وثبت لديه احسن الله تعالى اليه صدور الوقف المذكور وشروطه وما نسب للواقف على الحكم المشروع والدعوى والجواب المشروحين ومعرفة الموقوف المذكور ومنافعه وحدوده وجريان ذلك في ملك الواقف وانشائه **(٢٩)** وتصرفه بمفرده الى حين صدور هذا الوقف المذكور بعد أن ملك اصل ما عمره وانشأه من ذلك على الحكم المشروح أعلاه بموجب التمسكات الشرعيات المحكى تواريخها بموجب التمسكات الشرعيات حتى صارت على الكيفية التي هو عليها الان بشهادة شهوده ثبوتا شرعيا وحكم الحاكم الشرعي أيد الله احكامه واحسن اليه بموجب ذلك وبصحة الوقف المذكور ولزومه الحكم الشرعي المستوفي للشرايط الشرعية والواجبات المحررة المرعية في ذلك عالما بالخلاف فيما فيه الخلاف بين الأيمة الاشراف والله الموفق للصواب واشهد على نفسه الكريمة ان مكتوب هذا الوقف ثبت لدى مولانا الحاكم الشرعي المالكي الواضع فيه صدور الاشهاد على الواقف المومى اليه لوقف منفعة التواجرات المذكورة اعلاه على ما ذكر فيه بشهادة **(٣٠)** شهوده ثبوتا شرعيا ايد الله احكامه واحسن اليه بموجب الحكم الشرعي المستوفي للشرايط الشرعية واشهد على نفسه الكريمة بذلك محتسبا بالله ورسوله في ذلك المالك وقاه الله شر المهالك فقد تم هذا الوقف ولزم ونفذ حكمه وانبرم وصار وقفاً محرماً بحرمات الله الاكبرية مدفوعا عنه بقوته السديدة فلا يحل لأحد يومن بالله واليوم الآخر ويعلم أنه إلى ربه صاير ان يغير هذا الوقف او يبدله او يغير شرطا من شروطه فمن فعل ذلك كان الله طليبه وحسيبه ورقيبه ومجازيه بفعله يوم التناد يوم عطش الاكباد يوم يكون الله هو الحاكم بين العباد يوم لا ينفع مال ولا بنون يوم لا ينفع الظالمين معذرتهم ولهم اللعنة ولهم سوء الدار ومن سعى في

[٢٣] أبو يوسف: هو القاضي أبو يوسف (١١٣–١٨٢هـ) يعقوب بن إبراهيم بين حبيب الأنصاري، صاحب أبي حنيفة وتلميذه، ولد بالكوفة وسكن بغداد، تولى القضاء للمهدي ثم لهارون الرشيد من بعده، وهو أول من دعى بقاضي القضاة في الاسلام، قيل أنه لم يكن من أصحاب أبي حنيفة مثله، وهو أول من نشر علم أبي حنيفة. أنظر: ابن العماد، شذرات الذهب، جزء١، ص١٩٨–٣٠٣.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

من اجرة العقارات المذكورة عشرة قروش وشرط **(٢٥)** الواقف المشار اليه في وقفه شروطا حث عليها وأكد عند المسير اليها أنه جعل النظر في ذلك لنفسه مدة حياته وان يسند ويفوض ويوصى به لمن شا متى شا فان مات من غير وصية ولا اسناد ولا تفويض يكون النظر على ذلك للارشد فالارشد من ذريته وأولاده وأولاد أولاده على النص والترتيب ثم الارشد من عتقا الواقف ثم ذريتهم ونسلهم وعقبهم ثم من بعدهم لعتقا عتقايه ونسلهم وعقبهم ثم اذا انقرضوا الى آخرهم وابادهم الموت وخلت بقاع الارض منهم يكون النظر على ذلك للحاكم الشرعي الحنفي بدجرجا ومنها انه شرط لنفسه الادخال والاخراج والزيادة والنقصان والعطا والحرمان والتغيير والتبديل يفعل ذلك والوصية والاسناد المذكورين اعلاه كلما بدى له فعله ويكرر ذلك المرة بعد المرة وليس لأحد من بعده فعل شي من ذلك ومنها انه شرط ان لا يؤجر **(٢٦)** شيا من عقارات هذا الوقف بدون اجرة المثل ولا يؤاجر اكثر من سنة واحدة ومنها انه شرط لارباب الوظايف ان يستنيبوا عند العذر الشرعي من مرض وسفر ومنها انه شرط ان لا يكتب تقارير الوظايف الا الناظر وشرط الواقف المذكور اعلاه ان **جميع** ما هو نابت في الارض الموقوفة ما احتوت عليه من اصول نخل وشجر يكون غلة منفعته تصرف على مصالح الزاوية والسبيل المذكوران اعلاه وشرط الواقف المذكور ضاعف الله له الاجور في وقفه هذا شروطا حكم شروطه المشروحة بهذه الوقفية المشروحة اعلاه وان الناظر على هذا الوقف يكون معتمدا ومراعياً لشروطه ومصرفه المشروح اعلاه وصيره منضما اليه في الشروط ومصارفه المشروح اعلاه **(٢٧)** الحاقا وانضماما شرعيا بطريقه الشرعي وَرَفع الواقف المومى اليه اعلاه يده عن وقفه هذا ويد ملك وتصرفه فيما وقف من الاماكن والعقارات والطين ومنفعة تواجده ومن لابد منه من دقيق وجليل وهو تسلمه منه مما يمنع من صحة تسلمه شرعا وتصرف فيه تصرف المتوليين في الاوقاف تسلما وتصرفا صحيحين شرعيين فلمَّا تم الحال على هذا المنوال رجع الواقف المومى اليه على وقفه هذا واسترده الى ملكه متمسكا بعدم اللزوم عند مولانا الامام الأعظم والهمام الافخم ابي حنيفة الكوفي جوزي احسن الجزا فعارضه المتولي على هذا الوقف في ذلك متمسكا بان الصحة لا تفارق اللزوم عند الامامين الصاحبين العلامتين هما محمد[٢٢] وأبو يوسف

[٢٢] محمد هو محمد بن الحسن بن فرقة الشيباني، ولد بواسط سنة ١٣١هـ، ونشأ بالكوفة وتوفى سنة ١٨٩هـ، تفقه على الإمام أبي حنيفة، ولي القضاء للرشيد بالرقة، كان إماما بالفقه والأصول وهو الذي نشر علم أبي حنيفة. أنظر: ابن العماد الحنبلي، شذرات الذهب في أخبار من ذهب، بيروت ١٩٧٩، جزء١، ص٣٢١.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

من القمح من خراج الرزقة المذكورة اعلاه وما هو من الدراهم من اجرة العقارات المرصدة المذكورة وما هو باسم مؤدب الاطفال وتعليم قراة القران ثلاثة **(٢٢)** ارادب قمح وقرشين ما هو من القمح من خراج الرزقة المذكورة المرصدة وما هو من الدراهم من اجرة العقارات المرصدة المذكورة اعلاه وما يصرف لثمن الحصر خمسة قروش في كل سنة وما يصرف باسم الفراش في نظير خدمته للمسجد في كل جمعة يشيل الحصر ويكنس تحتهم وكنس الحصر من اعلاهم في كل يوم وكنس السلم الموصل للمسجد وما حوله من الارض وتنظيف الفسقية ونزح ماها كلما تتغير وتنظيف الحنفية وتنظيف المرش المعد للغسل وتنظيف بيوت الاخلية والكنس حولهم وكنس داير الفسقية من اعلاه ورش الما قدام المسجد وحول الحوض وتنظيف الحوض من داخل كلما يتغير ماؤه وتحصل فيه طين مِن داخل وقيادة مسرجتين واحد بالمسجد والآخر بالفسقية وبوابة المسجد والفسقية والحراسة والتقيد بالمحلات المذكورة وجعل له في نظير خدمته لذلك ما يصرف له من اجرة العقارات خمسة قروش تصرف له في كل سنة **(٢٣)** وما يصرف له في نظير الزيت لقيادة المسرجين المذكورين اعلاه ثلاثة قروش من اجرة العقارات المذكورة اعلاه في كل سنة وما يصرف له في نظير قدح خشب مربوط بسلسلة على السبيل المعد لشرب المارين وفي نظير ثمن كوز فخار لشرب المارين ايضا ما يصرف له في نظير ذلك قرش واحد ثلاثون نصف فضة في كل سنة من اجرة العقارات المذكورة اعلاه وما يصرف لدوار الساقية في نظير سواقته وثمن حبل الشَّلاوْ الطونس وفي نظير خدمته وتنظيف عين الساقية وتنظيف مجاري الما عشرة ارادب قمح من الرزقة المرصدة المذكورة اعلاه ما هو للسواقة وما يتعلق بها ثمانية ارادب قمح وما هو في نظير ثمن الشلاوْ اردبين قمح وما يصرف للنجار في نظير خدمته للساقية المذكورة في كل سنة اربعون نصف فضة مِن اجرة **(٢٤)** العقارات المذكورة اعلاه وما يصرف للفيخراني في نظير ثمن القواديس للساقية في كل سنة اربعون نصفا فضة من اجرة العقارات المذكورة اعلاه وما يصرف للبنا في نظير الترميم قرشا واحد ثلاثون نصفا فضة في كل سنة من اجرة العقارات المذكورة اعلاه وما يصرف لعليق الثور من الرزقة المرصدة المتقدم ذكرها اعلاه عشرة ارادب قمحا واما ثور الساقية الصالح لادارتها كلما مات او عجز يغير ويباع ويضاف على ثمنه ويؤخذ بذلك ثورا غيره ان عجز والا يصرف في مهمات الساقية من ثمن اخشابه او مسماره او ما يحتاج اليه الحال بالغا قيمته ما بلغ وايضا لمصالح الزاوية من مرمته وفرشه وتنظيفه واقامة شعايره كما تقدم ذكرها يصرف للناظر في نظير نظارته وتحدثه على الوقف المذكور في كل سنة

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

الأمير جوهر كاشف بطريق التوكيل عن ابنه حسين جلبي كما يشهد بذلك الحجة المسطرة المحكي تاريخها اعلاه يحيط بكامله ويحصره حدود اربع الحد القبلي لمنزل القاضي محمد حاجي والبحري لبعض منزل المرحوم حسن ارنوط وبعضه للشارع غير نافد والشرقي للشارع وفيه يفتح الباب والغربي حوش جاري في ملك الأمير جوهر كاشف ونظير ذلك السقيفة الذي باعلا الباب المطرحة الافلاق باعلا الباب للشارع ونظير ذلك بير معين وحقه وحقوقه وعلوه وسفله وتاريخ الحجة المذكورة بمحكمة دجرجا في عاشر شهر شعبان من شهور سنة سبعة **(٢٠)** وتسعين والف وان الواقف وقف **جميع** ما تقدم ذكره اعلاه من ارض وعقار وجدار ورزقة وقفا صحيحاً شرعيا مؤبدا محبسا صريحاً شرعياً مرعيا قايما على اصوله على شروطه وسبله الآتي ذكرها فيه لايباع ولا يملك ولا يرهن ولا ينقل ولا يغير ولا يبدل الى ان يرث الله الارض ومن عليها وهو خير الوارثين ثم شرط في وقفه هذا شروطا حث عليها فوجب المصير اليها منها انه شرط ان (يبدوا) مِن ريع وقفه لعمارته وترميمه واصلاحه وما فيه البقا لعينه على الدوام لمنفعته وابقا عينه وما فضل بعد ذلك فيصرف منه في كل سنة لمن يكون متقيدا بالخطابة وامامة الزاوية المذكورة الكاينة بدجرجا من الجهة القبلية الموصوفة اعلاه في نظير تقييده بالامامة في الخمسة اوقات والخطابة في الجمعة والعيدين حافظا لكتاب الله تعالى متفقها يكون صاحب صوت حسن ما يصرف للخطابة وللامام عشرة ارادب **(٢١)** قمح وخمسة قروش[٢١] ما هو من القمح من خراج الرزقة المرصدة على المسجد الكاينة بطوخ الجبل قبالة الحرجة وهي فدن عشرون بموجب افراج وما هو من الدراهم يصرف من اجرة العقارات المرصدة على المسجد المذكور ايضا يصرف لمن يكون مرقيا للخطيب ثلاثون نصف فضة وما يصرف باسم المؤذن في نظير الآذان في الخمسة أوقات والتبليغ خلف الإمام خمسة ارادب قمح وقرشين ما هو من القمح من خراج الرزقة المرصدة المذكورة اعلاه وما هو من الدراهم من أجرة العقارات المرصدة ايضا وما يصرف باسم قراة الكرسي بعد آذان العصر قبل الصَّلاة ما تيسر من القرآن العظيم والدعا بعد القراة في نظير ذلك ما هو من القمح اردبين وقرش واحد ثلاثون نصف فضة ما هو

[٢١] كانت القروش في ذلك الوقت تعرف بقروش كلاب والكلب منها يساوي اربعين نصف فضة، والريال باثنين واربعين نصف فضة والدينار الشريفي المحمدي بخمسة وثمانين، والبندقي بخمسة وتسعين وهي اسعار صرف متغيرة من فترة زمنية لأخرى تحدد بواسطة خط شريف. شلبي، أوضح الإشارات، ص١٧٣؛ أنستاس الكرملي، النقود العربية الاسلامية وعلم النميات، الطبعة الثانية، القاهرة ١٩٨٧، ص١٩٧.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

موسى بيك[١٩] بدجرجا وهي من الجهة القبلية مايلة للغرب وقدر قياسها بالقصبة الحاكمية مايه قصبة واحدة بما فيها من البنا والفسح الذي عند محاميها الذي يوقدوا فيه النار وله حدود اربع القبلي لحوش ملك الواقف المذكور والبحري كذلك لحوش ملك الواقف والشرقي والغربي كذلك و**جميع** نصف الجنينة شركة المذكور اعلاه محمد جلبي بن موسى بيك بموجب حجة واحدة مسطرة باسم العصارة والجنينة المذكورتين بدجرجا من الجهة القبلية مايلة للغرب يعرف قديما بكرم سفر **(١٨)** المشترى من موسى بيك الحد القبلي لترعة المسح والحد البحري ينتهي لرزقة المرحوم علي بيك وبعضه قطعة ارض ديواني والغربي ينتهي إلى رزقة على بيك ايضا والشرقي للطريق السالك النافذ وفي الجنينة سواقي اثنين معين واحد منهما مستجد بجانب الغرب انشا الواقف خاصة وهي بوجهين مقرونين والثانية بوجهين كذلك مقرونين وهي شركة ويدل على ذلك حجة واحدة باسم العصارة والجنينة مؤرخة بمحكمة دجرجا في شهر ربيعي الأول من شهور سنة واحد وتسعين والف وايضا حجة اصلية مشترى من اولاد ابو مازن مسطرة بمحكمة دجرجا برديس مشترى كتخدى وذلك في سادس صفر الخير من شهور سنة سبعة وثمانين والف تحت يد الواقف المذكور اعلاه و**جميع** منزل قايم البنا والجدران كاين بدجرجا من الجهة الغربية يعرف قديما بكرم القاضي صاين الدين المشترى من السيد مصطفى الرومي بن السيد همات بطريق التوكيل الشرعي عن أخيه محمد اغات الغلال[٢٠] بدجرجا سابقا **(١٩)** وبتوكله عنه بموجب الحجة الشرعية بهذه المحكمة ثبوتا شرعيا مقبولا لقدوة الاكابر والاعيان الأمير عيسى أغا ناظر وقف المرحوم على بيك سابقا فباعه ما هو لموكله وجار في ملكه وتصرفه وطلق يده ويشهد له بملكيته مضمون الحجة المسطرة من هذه المحكمة المؤرخة في غاية رجب الفرد من شهور سنة سبعة وتسعين والف المخلدة بيد المشتري المذكور أعلاه المذكور بالشرا من قدوة الأماجد

[١٩] موسى بيك: تولى موسى بيك منصب حاكم جرجا مرتين، الأولى من سنة ١٠٧٨هـ إلى ١٠٨٩هـ (١٦٧٦–١٦٧٧(م)، والثانية من سنة ١٠٩٣هـ إلى ١٠٩٥هـ (١٦٨٢–١٦٨٤). أنظر:

Jean-Claude Garcin, «Émirs Hawwaras et Beys de Girge aux XVI^e et XVII^e siècles», *AnIsl XII* (1974), p. 254.

[٢٠] أغاة الغلال: من الوظائف النادرة في العصر العثماني ونجدها فقط في المدن التي بها الشون السلطانية الرئيسية، وحيث أن جرجا كانت في ذلك العصر من أهم الأقاليم الإدارية المصرية وامتدت في القرن ١٧م لتشمل معظم أقاليم الصعيد من المنيا إلى أسوان، وكانت بها أنبار شريفة أي شون سلطانية ضخمة يتم فيها تجميع غلال الخراج وواردات الضرائب العينية ويشرف عليها ضابط تركي يعرف بأغاة الغلال، وقد وحدت هذه الوظيفة في كل من منفلوط وجرجا، حيث كانت توجد في كلتاهما «أنبار شريفة». أنظر: ليلى عبد اللطيف، الإدارة في مصر، ص٣٨٢؛ حمزة عبد العزيز، الآثار الاسلامية بمنفلوط في العصر العثماني، رسالة ماجستير مخطوطة، كلية الآداب بسوهاج، ١٩٨٤، ص٨٧.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

عصارة الأمير عيسى أغاه المشتري المذكور ويحصره حدود اربع القبلي للفضا وللزاوية المذكورة والبحري لمنزل عبد المجيد والشرقي لجنينة المرحوم علي بيك والغربي للمنزل الذي قسم بيد المشتري المذكور اعلاه وقدر قياس ذلك الحوش ثمانية وثمانون ذراعا وربع **(١٥)** من ذراع بذراع المهندس وتحرر ذلك بموجب حجة مسطرة بمحكمة دجرجا وهي بيد المشتري المذكور الأمير عيسى أغاه المؤرخة في رابع عشر ربيعي الثاني من شهور سنة سبعة وتسعين وألف وأيضا **جميع** قطعة ارض ملاصقة للحوش المتقدم ذكره من البايعة الحرمة سليمة بنت علي الحماري بمعرفة السيد الشريف الحاج عوض بن موسى البطاطخي وعبد الرازق بن سالم البلاصي بما فيه من اصول نخل وقدر قياسها ستون ذراعا ملاصق للحوش المتقدم ذكره من الجانب الغربي و**جميع** قطعة الأرض السماوي الكوم المعد لضم القمامات مشترى من بيت مال المسلمين بدجرجا خارج البلد من الجهة القبلية ملاصق للزاوية والسبيل انشا الواقف المذكور عيسى اغاه وهي موقوفة على الزاوية والسبيل المذكورين اعلاه محصور كاملها في حدود اربع الحد القبلي ينتهي إلى جزيرة الياسرية ارض الزراعة والبحري بعضه لوقف المرحوم علي بيك وبعضه لأملاك الواقف وغيره والشرقي بعضه لمنزل ريان **(١٦)** وبعضه لمنزل العوامية وبعضه لبوابة وقف المرحوم علي بيك والغربي للزاوية والسبيل المتقدم ذكرهما بموجب حجة مسطرة بمحكمة دجرجا في خامس عشر جمادى الأول من شهور سنة سبعة وتسعين والف و**جميع** قطعة الأرض الكشف السماوي مشترى من بيت مال المسلمين بدجرجا من الجهة الغربية وقدر مساحتها بالقصبة الحاكمي ماية قصبة واحدة وستة وثلاثون قصبة واحدى عشر قيراطا ويحصرها حدود اربع الحد القبلي لحوش معصرة القصب شركة موسى بيك والحد البحري لحوش الجمال والآن في تصرف المرحوم على بيك والشرقي لبعض ملك البرادسة وبعضه للأشراف وبعضه لحوش عايد والغربي للترعة المعروفة بالامير يونس وبعضه للطريق بموجب حجة مسطرة بمحكمة دجرجا مؤرخة في عشرين شهر رمضان من شهور سنة تسعة وثمانون والف و**جميع** حوش كشف سماوي داير البنا والجدران بدجرجا من جهة الغرب مشترى من بيت مال المسلمين ويحصره حدود اربع الحد القبلي للفضا **(١٧)** وبعضه ينتهي الى الزاوية والسبيل والقنطرة والبحري للعصارة والغربي للطريق وبعضه لترعة الامير يونس قديما والشرقي الى الشارع وفيه الباب والبير المعين بموجب حجة مسطرة بمحكمة دجرجا المؤرخة في شهر رمضان المعظم قدره من شهور سنة تسعة وثمانون والف و**جميع** نصف العصارة القايمة البنا والجدران وآلة الخشب الذي يعصر بها قصب السكر شركة الأمير محمد جلبي بن

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

وبعضه لكرم الشيخ دهيس والآن يعرف بكرم المرحوم محمد بيك ومضمون الحجة بمحكمة دجرجا تحريرا في تاسع رجب الفرد من شهور سنة ثمانين وألف و**جميع** نصف طاحون اثني عشر قيراطا مشترى من الحاج محمد البحيري الطحان بآلتها الكاملة العدة من ارض وبنا بما فيه حوش لمربط الدواب وهو من داخلها وشونة للتبن لعلف الخيل وفيه بير ما معين ويحصره حدود اربع الحد القبلي للحاج ضاحي الشرقاوي والبحري لمحمد المزين والشرقي للشارع وفيه يفتح الباب والغربي للمقدم محمد الحرزاوي بموجب حجة مسطرة بمحكمة دجرجا في ثالث عشر ربيع الأول سنة **(١٣)** ١٠٨٣ ثلاثة وثمانين والف و**جميع** حانوت كاين بدجرجا بالداودية[١٨] مشترى من بيت مال المسلمين من تركة احمد قايم مقام من حسن الوارث عن احمد قايم مقام المذكور المتوفى من ذرية على بيك ويحصره حدود اربع الحد القبلي طريق غير نافذ والبحري ارض للوقف غير البنا والغربي لمنزل لطيف وقف الشيخ دهيس والشرقي شارع غير نافد بحري قبلي وفيه يفتح باب الحانوت المذكور كما يشهد بذلك الحجة المسطرة بالوقفية المرصدة على الزاوية انشا الواقف المذكور اعلاه جرى ذلك وحرر في خامس ذي القعدة الحرام من شهور سنة سبعة وتسعين والف و**جميع** دكاكين بدجرجا بالكرنك مشترى من الحاج عامر عزبان من داخل بوابة الكرنك وهي ستة دكاكين الفاصل بينهما باب الحوش الملاصق للدكاكين من خلف الدكاكين وأعلاهم طبقتين وفسحة بينهما جاريين في ملك الواقف المذكور أعلاه وأن القطعة الحوش من وقف الإمام الشافعي كشف سماوي مستأجرة من ناظر وقف الإمام الشافعي من ابتدا شهر محرم **(١٤)** من شهور سنة ثمانية وتسعين والف عن كل سنة ثلاثة انصاف فضة ويحصرهم حدود اربع القبلي للشارع وفيه تفتح الابواب والبحري لوقف المرحوم علي بيك وغيره من الوقف والشرقي لدكان وقف المرحوم علي بيك وبعضه للقهوة والغربي لمنزل مصطفى يعرف بابن سيدين كما يشهد بذلك الحجة المؤرخة المرصدة للزاوية انشا الواقف المذكور اعلاه وأيضا بما فيه من داخل الحجة المسطرة بمحكمة دجرجا المحررة في خامس عشر ذي الحجة من شهور سنة سبعة وتسعين والف و**جميع** الحوش الكشف السماوي القايم البنا والجدران بدجرجا من الجهة القبلية بما فيه من أصول نخل وعدد اصول النخل خمسة عشر نخله وهو مايل للغرب بقرب

[١٨] ما زال أحد شوارع جرجا يحمل اسم شارع الداودية، كما أن الخط الذي يقع به جامع الداودية يحمل نفس الاسم، والجامع المذكور يرجع إلى العصر العثماني أنشأه أحد أمراء بني عمر اسمه الأمير داود. المراغي، نور العيون، ص٤٣.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

والشرقي لمنزل على المطبقاني و**جميع** منزل قايم البنا والجدران الكاين بدجرجا بدرب الدباغين[١٦] يعرف قديما من كرم صاين الدين يحصره حدود اربع القبلي لمنزل دلاور افندي والبحري بحيشان الحرمة ... والغربي لاسطبل دلاور افندي والشرقي للشارع وفيه يفتح الباب كما يشهد بذلك الحجة المسطرة بمحكمة دجرجا المؤرخة في خامس عشر جمادى الآخر سنة سبعة وتسعين وألف و**جميع** المنزل القايم البنا والجدران بدجرجا من الجهة الشرقية بالكرنك المشترى من ابن يوسف البازركان بموجب حجة المشتري بمحكمة دجرجا مؤرخة في ثامن عشر جمادى الآخر سنة خمسة وسبعين وألف يحصره حدود اربع القبلي بمنزل القاضي احمد بن حجازي والبحري لشارع غير نافذ وفيه يفتح الباب والشرقي للشارع نافذ وبه ابواب لحوانيت ثلاثة داخلين في المنزل المذكور والحد الغربي لمنزل سلامة الكيال **(١١)** ابو انف مقطوع و**جميع** حوش كشف سماوي لطيف بقرب المنزل المذكور أعلاه بينهما من الجهة القبلية الطريق غير نافذ والحد البحري حانوت الفقي محمد جرحش والغربي لمنزل وقف والشرقي نافد للشارع وفيه يفتح الباب و**جميع** (خرج) حوش كشف سماوي داير الجدران بدجرجا بالدار القديمة يعرف قديما من جملة دار الأمرا[١٧] مشترى من الأمير ذو الفقار الشهير بالطرزي من طايفة الجراكسة كان كما يشهد بذلك الحجة المسطرة بمحكمة دجرجا المؤرخة في سابع عشر شوال من شهور سنة وستين *sic* وألف وحجة مشتري الواقف المذكور أعلاه الأمير عيسى أغاه تاريخها في ثالث عشر شهر ربيعي الآخر من شهور سنة خمسة وسبعين وألف ويحصره حدود اربع القبلي للشارع والبحري بعضه لمنزل عنبر والشرقي للشارع والغربي فيه الباب وبعضه لمنزل وقف سيدي احمد البدوي والآن سكن مراد عزبان تابع المرحوم علي بيك والأصل يعرف بمنزل دلاور تابع المرحوم علي بيك **(١٢)** و**جميع** الحوش الكاين بدجرجا من الجهة الغربية المشترى من محمد العديسي العيساوي الحمار وبعض منزل هدم يحصره حدود اربع الحد القبلي لمنزل عليوة وبعضه لملك المذكورين والبحري لحجازي البقاري والشرقي للزيني زايد والغربي للشارع وفيه البير والباب وبعضه للشارع

[١٦] درب الدباغين: ذكر المراغي أن درب الدباغين معروف قديماً بكرم صارم الدين الأنصاري ومعروف اليوم (١٩٠٠م) بدرب النفادة، وقد أطلقت عليه خريطة مصلحة المساحة التي مسحت سنة ١٩٣٦ وأعيد طبعها بتصحيحات سنة ١٩٥٢ شارع السويقة والدباغين والنفادة. أنظر: المراغي، نور العيون، ص١٠.

[١٧] مازال أحد شوارع جرجا يحمل اسم درب الإمارة حتى الآن.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

بالعسيرات[١٠] بقبالة الحرجة وأنها صالحة للزراعة وقدرها عشرون فدانا من أصل اربعين مرصدة على الزاوية والسبيل والحوض المتقدم ذكرهم وعلى الإمام والمؤذن وخدمة المسجد المتقيدين بإقامة الشعائر الإسلامية كما يشهد له بذلك الافراج والتذكرة باللغة التركية[١١] وتاريخ الافراج المذكور **(٩)** بدفتر الجراكسة[١٢] المؤرخ بدفتر الجراكسة في غرة شهر رمضان المعظم قدره من شهور سنة سبعة وتسعين وألف بامضا الوزير المفخم حمزة باشا كافل بالديار المصرية[١٣] كما يشهد بذلك الافراج المذكور بأن النظر والتحدث له ولذريته وعقبه ونسله وأيضا **جميع** منازل ستذكر فيه قايمة البنا والجدران بمحروسة دجرجا بدرب الطفانسة[١٤] انشا الواقف المشار إليه أعلاه المحصور بحدود اربع الحد القبلي لمنزل سيدي كنعان مستحفظان والبحري للشارع وفيه الباب والغربي للشارع والشرقي ينتهي بوقف المرحوم على بيك و**جميع** منزل قايم البنا والجدران انشا الواقف المشار إليه بدرب الطفانسة أيضا على أرض محتكرة من وقف المرحوم علي بيك بموجب تمسك[١٥] من الأمير احمد ناظر الوقف في كل سنة ستون نصف فضة اجرة حكر الأرض وذلك بموجب حجة مكتتبة بمحكمة دجرجا في سابع عشرين صفر الخير سنة ثلاثة وتسعين والف ويحصره حدود اربع القبلي لمنزل بيضابا والآن سكن **(١٠)** الأمير داود والبحري للشارع وفيه يفتح الباب وعلو الباب كوشك والغربي لمنزل سالم القهوجي

[١٠] العسيرات: قرية بقسم المنشأة بجرجا، كما توجد قرية أخرى بنفس الاسم من توابع فرشوط بنجع حمادي. رمزي، القاموس الجغرافي، قسم ٢، جزء ٤، ص١١٢.

[١١] الافراج هو السند المتعلق بالرزق وهي الأراضي التي تم تحويلها إلى «أحباس» بدلاً من المعاشات التي تصرف من مثل تلك الأراضي، والتذكرة هي التذكرة الديوانية أي الإيصال الصادر من ديوان الباشا لاثبات الحق في مرتب أو نحوه. انظر هيلين آن ريفلين، الاقتصاد والادارة في مصر في مستهل القرن التاسع عشر، ترجمة أحمد عبد الرحيم مصطفى و مصطفى الحسيني، دار المعارف، القاهرة، ١٩٦٧، ص٤٢٨-٤٢٩؛ ليلى عبد اللطيف، الإدارة في مصر في العصر العثماني، القاهرة ١٩٧٨، ص٣١٢-٣١٣.

[١٢] دفتر الجراكسة: هو السجل الذي تسجل به علوفات (مرتبات) أفراد الأوجاق، وقد كان لهذا الأوجاق حامية مهمة في ولاية جرجا تستمد رجالها من الفرقة الرئيسية في القاهرة، وفي نهاية القرن الثامن عشر أصبحت هذه السجلات تضم أسماء أشخاص مدنيين من غير القادرين على أداء الخدمة العسكرية وذلك بعد أن أصبح من حق الجنود التصرف في مرتباتهم بالبيع والتنازل وخلافه. ليلى عبد اللطيف، الإدارة في مصر، ص١٧٨-١٧٩.

[١٣] حمزة باشا: تولى حكم مصر من ٩ شوال ١٠٩٤ إلى ٢٠ القعدة ١٠٩٨هـ (١ أكتوبر ١٦٨٣ إلى ٢٧ سبتمبر ١٦٨٧م)، ومن أعماله المعمارية بمصر قبة أبو جعفر الطحاوي بقرافة الإمام الشافعي بالقاهرة ١٠٩٨هـ/١٦٨٦م (أثر رقم ٣٨٤). أحمد شلبي، أوضح الاشارات، ص١٧٧؛ سعاد ماهر، مساجد مصر وأولياؤها الصالحون، القاهرة ١٩٨٢، جزء ٢، ص٨٠-٨٣.

[١٤] يذكر المراغي أن درب الطفانسة ما يزال معروفاً باسمه القديم حتى الآن وهو في الجهة الجنوبية من مسجد عيسى أغا. انظر المراغي، نور العيون، ص٩. وهو ما يزال بنفس الاسم على خرائط مصلحة المساحة.

[١٥] تمسك بمعنى إيصال أو مستند رسمي. ليلى عبد اللطيف، الإدارة في مصر، ص٤٤٣.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

لهذه الزاوية والغربي ملاصق للقنطرة الغربية انشاء الأمير المرحوم محمد بيك[٧] ومحرابها مبني بحجر نحت وبها شبابيك ثلاث من حديد من الجهة القبلية اثنين **(٧)** ومن شرقيها شباك واحد ومن بحريها مبنى على عمود واحد من حجر من فوقيه قوصرتين مبنيتين بحجر نحْت[٨] وايضا الواجهة كلها مبنية بالحجر النحت وفرش أرضها من داخل بلاط وصفها بالخشب النقي والباب حجر نحت والسلم كذلك والحوض الذي هو معد لشرب الدواب الملاصق للزاوية المذكورة مبني أيضا بالحجر والخافقي وعندما تقف الدواب للشرب منه حجر مفروش ملاصق له وأيضا بالزاوية المذكورة مرش معد للطهر من الجنابة ولإزالة الأخباث عن البدن وأيضا حنفية معدة للوضوء المستعان به للدخول في العبادة وأيضا فسقية مبنية بالحجر والخافقي معدة لوضوء المالكية والشافعية وأيضا بيوت اخلية مبنية براها وجواتها بالحجر النحت والساقية بير معين معدة لانتفاع المسجد المذكور لإملاء الحوض والسبيل المذكور وغيره اقر وأشهد على نفسه **(٨)** قدوة الأكابر والأعيان الأمير عيسى أغاه من طايفة المتفرقة ناظر وقف المرحوم علي بيك سابقا اقرارا وإشهادا صحيحين شرعيين محررين معتبرين مرضيين وهو في كمال صحته وسلامته وطواعيته واختياره من غير اكراه ولا اجبار وبصفة من يصح اقراره وتحرير الاشهاد عليه فيه شرعا انه وقف وحبس وابد واكد وتصدق بما هو له وجار في ملكه وتصرفه وتحت يده بما هو من ماله الذي رزقه الله تعالى به دون مال غيره ويشهد له بملكيته الحجج الشرعية المبروزين من يده، وله حبسه بالطريق الشرعي وذلك **جميع** رزقه كاينة بطوخ الجبل[٩]

[٧] هو محمد بيك حاكم جرجه بعد علي بك الفقاري السابق ذكره. وقد قتل محمد بيك في جمادى الآخرة سنة ١٠٦٩هـ (فبراير ١٦٥٩م) عقب فتنة وقعت بينه وبين غازي باشا بن سوار شاه العجمي حاكم مصر في ذلك الوقت، ويذكر احمد شلبي بن عبد الغني أن محمد بيك قتل حسداً على كثرة ماله، لأنه ملك من الزمرد شيئاً لم يحزه غيره من مقابض خناجر وسيوف وسكاكين. [أحمد شلبي ابن عبد الغني، أوضح الاشارات، ص١٥٧]

[٨] كان على عامود واحد حتى سنة ١٣١٨هـ/١٩٠٠م حيث احدثت به وزارة الأوقاف عاموداً آخر وعملت به تصليحات وترميمات مهمة، انظر المراغي، نور العيون، ص ١٧. ثم احدثت به تجديدات وترميمات حديثاً.

[٩] طوخ الجبل: يذكر محمد رمزي أنه كان يوجد ناحية قديمة تسمى طوخ الجبل، وردت في تحفة الارشاد وفي التحفة من أعمال الإخميمية، ولأن طوخ المذكورة تقع على الشاطئ الغربي للنيل، تجاه جبل الشيخ موسى الواقع شرقي النيل لهذا عرفت بطوخ الجبل، ويضيف رمزي أن طوخ الجبل عرفت بطوخ بيت بمون لأنها تجاور ناحية بيت بمون التي وردت في تحفة الارشاد من الأعمال الإخميمية، وقد خربت طوخ الجبل ومكانها اليوم نجع صغير يعرف بنجع طوخ أحد توابع أولاد حمزة إحدى قرى المنشآة بسوهاج، وقد اختفى اسم طوخ الجبل وظهر بدلا منه عدة نواحي (اولاد حمزة، أولاد بهيج والمساعيد)، وطوخ الجبل هي التي وردت في الخطط التوفيقية باسم «طوخ العسيرات». محمد رمزي، القاموس الجغرافي، دار الكتب، القاهرة ١٩٦٣، القسم الثاني، جزء ٤، ص١١٢.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

بإقامة الصلوات معالم الدين وشعاره، وارتفع بالاعلان بالآذان والذكر مناره واجرى فيه لكل كبد حراً من المناهل العذبة ما يروي به قوامه ولما كان الواقف الآتي اسمه الكريم فيه ممن انتظم في سلك المتصدقين وسلك في طريق المحسنين حين سمع قوله تعالى ﴿مثل الذين ينفقون أموالهم في سبيل الله كمثل حبة انبتت سبع (٥) سنابل في كل سنبلة ماية حبة والله يضاعف لمن يشاء﴾[٤] وتأمل ما ورد عنه ﷺ «من بنا لله مسجداً ولو كمفحص قطاة بنا الله له بيتاً في الجنة» رغب في تحصيل القربات وطمحت نفسه النفيسة إلى اكتساب المثوبات وبادر إلى اغتنام هذه الخيرات واختار الوقف من ساير وجوه المبرات اذ هو انفع الوسايل والدخاير عند قاضي الحاجات ومجيب الدعوات لتجدد فوايد فوايده على مدد الليالي والأيام وتكرر عوايده على ممر الشهور والأعوام ولا ينقطع بالممات اعشره كما لا ينقضى بالحياة ثمره فزاد الواقف على ما تقدم منه في سالف الزمان واستقر رأيه على شي الآن فسطر ما مضمونه بمجلس الشريعة الشرعية الشريفة الغرا ومحفل الطريقة الزهرا بالمحكمة الشريفة المطهرة المرعية بمدينة جرجا المحمية بالباب العالي بين يدي متوليها هو حضرة مولانا وسيدنا افتخار السادة العظام قاضي قضاة الإسلام كمال جمال ولاة الأنام مولانا شيخ الإسلام (٦) محمد افندي، الحاكم الشرعي الحنفي بالمدينة المذكورة زيدت فضايله الواضع خطه الكريم بأعاليه أشهد على نفسه قدوة الأكابر وعمدة الأعيان الأمير عيسى أغا[٥] كان سابقا ناظر وقف المرحوم علي بيك[٦] شهودا اشهادا شرعيا وهو بحال صحته وسلامته وطواعيته واختياره ورغبته انه وقف وحبس وابد وتصدق بما انشاه وعمره وهو **جميع** بنا زاوية لمسجد يصلى فيها الخمس أوقات والسبيل لشرب المارين والحوض لشرب الدواب والزاوية بدجرجا إنشاء الواقف المذكور أعلاه وهي بحدود اربع الحد القبلي لفضا الجزيرة المعروفة بجزيرة الياسرية والبحري مجاور لدجرجا من جهتها القبلية مايلة للغرب والشرقي للفضا المرصد

[٤] سورة البقرة، آية ٢٦١.

[٥] لم اعثر على ترجمة له.

[٦] هو على بيك الفقاري أمير اللواء السلطاني، حاكم ولاية جرجا وما يتبعها من سنة ١٠٤٣هـ حتى وفاته بها في شوال ١٠٦٣هـ، وكان يطلق عليه أمير الصعيد أو صنجق الصعيد، ومن أثاره بجرجا مسجداً جامعاً وحماماً ما يزال باقياً إلى الآن ويقع بالطرف الجنوبي من قيسارية جرجا، وقد ذكر المراغي في مخطوطة نور العيون أنه إطلع على حجة وقف الأمير علي بيك الفقاري وأن الحجة المذكورة مؤرخة بسنة ١٠٦١هـ. أنظر: أحمد شلبي بن عبد الغني، أوضح الإشارات فيمن تولى مصر من الوزراء والباشات، تحقيق عبد الرحيم عبد الرحمن، القاهرة ١٩٧٨، ص١٥٢؛ محمد عبد الستار عثمان، جرجا وآثارها الإسلامية في العصر العثماني، دراسات آثارية إسلامية، المجلد الثالث، القاهرة ١٩٨٨، ص٢٣٦.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

(٢) صورة نقلت من أصلها المصان بلا زيادة ولا نقصان
باذن الفقير إلى رحمة ربه القدير
مصطفى بن محمد القاضي بمدينة جرجا
غفر لهما.[٣]

صورة نقلت من السجل المحفوظ المضبوط عن الزيادة والنقصان المجلد المخلد بالمحكمة الشرعية المطهرة المرعية بمدينة جرجا المحمية بالباب العالي أعلاه الله تعالى باذن من متوليها أقضى قضاة المسلمين أولى ولاة الموحدين مولانا شيخ الإسلام مصطفى أفندي بقضى جرجا وما معها زيدت فضايله آمين من الوقايع الصادرة زمن ولاية شيخ الإسلام محمد حافظ أفندي قاضي الولاية سابقاً مضمونها

(٣) بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

الحمد لله مثيب المحسنين أحسن الثواب، ومدخل المتصدقين جنات عدن مفتحة لهم الأبواب والصلاة والسلام الأتمان الأكملان الأشملان على سيدنا وسندنا محمَّدٍ عبده ورسوله الناطق بالحكمة وفصل الخطاب، الشافع المشفع يوم العرض والحساب، وعلى آله الأتقيا الأنجاب، وصحبه الأصفيا ذوي الألباب، وصلاة وسلاماً دايمين متلازمين إلى يوم المرجع والمآب وبعـــد، فإن أحق ما صرف إليه العاقل عنايته، ووجه إليه فضله وإرادته، وبذل إليه ذو البصيرة جهده، واتخذه الفطن ليوم الوعيد عدة عمل يكون له عند السفر الطويل زادا، وعند توسد الجندل مهادا، وتوبة يستظل العبد بظلها، ويأمن ببركتها من الفزع الأكبر يوم تذهل كل مرضعة عما أرضعت وتضع كل ذات حمل حملها وحسنة يكرم الله له بها مآبه، ويجدد له في كل يوم ثوابه، وهي الصدقة التي يستمر برها ويضاعف أجرها فهي للمؤمن **(٤)** جنة واقية ومثوبة وحسبك تنبيهاً على شرف رتبتها العالية وهو قوله ﷺ إذا مات ابن آدم انقطع عمله إلا من ثلاث وعد منها الصدقة الجارية وقوله ﷺ مشيراً إلى رتبتها الجليلة ومنبهاً على ما اشتملت عليه من الفضيلة، اخباراً عن ربه عز وجل انه يأخذ الصدقة بيمينه ويربيها كما يربي احدكم فلوه او فصيله لا سيما وقف نصب لتلاوة كتاب الله العزيز بناؤه ورحب للمتعبدين والمصلين فناؤه، وحقق للطالبين المنقطع من ابوابه وقوته رجاؤه وظهرت فيه

٣ خاتم القاضي المذكور.

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net

وثيقة وقف جامع عيسى أغا

هذا كتاب وقف جامع عيسى أغا بمدينة جرجا
المشهور الآن عند العموم بمسجد الست سالمة
ووضع ديوان الأوقاف عليه يده[1]

(١) زاوية عيسى جركس المذكورة باطنه الموقوف عليها الأوقاف طيه هي المشهورة اليوم على ألسنة الناس بمسجد الست ورأيت بخط شيخ مشايخنا أن الست المذكورة اسمها رقية بنت عيسى جركس الباني للمسجد ولعله اشتهر بها لأنها تولت النظر عليه بعد أخيها المولى من قبل أبيها، ولكن الآن مشهور أيضاً بمسجد الست سالمة.

هامش: [الحمد لله وحده في نوبة الفقير إِليه تعالى محمد محمد[2] المراغي إِمام مسجد الفقرا بجرجا سنة ١٣٢٠هـ]

[1] محفوظ بدار الكتب المصرية، تحت رقم ٥٨٠٣ تاريخ.

[2] هو محمد بن محمد بن حامد المراغي مؤلف نور العيون في ذكر جرجا من عهد ثلاثة قرون، وهو مخطوط محفوظ بدار الكتب المصرية تحت رقم ٥٨٠٢ تاريخ، عرف نفسه في مؤلفه هذا بأنه محمد بن حامد بن محمد بن أحمد بن حجازي بن أحمد المالكي الخلوتي المراغي الجرجاوي إمام وخطيب ومدرس مسجد الفقراء ثم مسجد الأمير علي بك الفقاري حاكم الصعيد الأعلى. وذكر في مقدمة كتابه نور العيون بأنه مختصر لكتاب آخر له عن جرجا اسمه تعطير النواحي والأرجا، وهو أيضاً محفوظ بدار الكتب تحت رقم ٢٣٢٠ تاريخ. انظر: محمد بن محمد المراغي، نور العيون في ذكر جرجا من عهد ثلاثة قرون، ص ٢ – ٣.

حوليات إسلامية ٣٢ – ١٩٩٨

AnIsl 32 (1998), p. 239-247 Ḥamza ʿAbd Al-ʿAzīz Badr, Daniel Crecelius
The waqf of the Zawiyya of the amir ʿIsa Agha Çerkis. A Circassian Legacy in XVIIth Century Jirje.
© IFAO 2026 AnIsl en ligne https://www.ifao.egnet.net